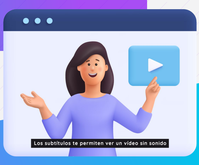
SUBTITULADO Y TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

subbabel

El subtitulado es mucho más que una transcripción o traducción correctas. Un subtítulo debe trasmitir el mensaje del vídeo, pero además, debe hacerlo en un número limitado de caracteres que se ajusten al tiempo disponible de permanencia en pantalla, debe estar sincronizado con el audio, debe poder leerse sin dificultad y debe ser claro.

¿SABÍAS QUE...?

...el **80%** de las personas que ven un vídeo lo ven hasta el final si tiene subtítulos?



Subtitular tu contenido audiovisual tiene múltiples ventajas además de facilitar su difusión y atraer audiencia. Es clave para que las personas con discapacidad auditiva puedan acceder a tus contenidos; aumenta tu exposición y mejora tus resultados en los motores de búsqueda. Los algoritmos no pueden ver vídeos, pero sí rastrear subtítulos.

¡CONECTAR CON UN PÚBLICO MÁS AMPLIO ES POSIBLE SUBTITULANDO TUS CONTENIDOS!

Cine

Tenemos 15 años de experiencia en subtitulado y traducción de subtítulos para productoras de cine y teatro y festivales de cine nacionales e internacionales.

Sobretitulado

Trabajamos en coordinación con la dirección artística y técnica de los espectáculos para eliminar las barreras idiomáticas o sensoriales y posibilitar el acceso de la audiencia a todo tipo de espectáculos en vivo, desde los montajes más clásicos hasta los más experimentales, sin interferir en la experiencia tal y como se ha diseñado.

Empresas

Si deseas internacionalizar tus contenidos para llegar a un público más global, traducimos los subtítulos al idioma que desees.

Trabajamos con herramientas especializadas para realizar el pautado (spotting), es decir, segmentar los diálogos en subtítulos y definir el tiempo de entrada y de salida del subtítulo. Estos códigos de tiempo serán los que indiquen el momento en el que cada subtítulo aparecerá y desaparecerá de la pantalla.

Formatos

Manejamos todo tipo de formatos de subtítulos y estándares. Podemos **entregar los materiales listos** para su incorporación a cualquier plataforma digital, para DCP, emisión televisiva, integración en vídeo, proyección...

subbabel

SUBTITLING AND TRANSLATION

SUBTITULADO Y TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL
ACCESIBILIDAD
TRADUCCIÓN Y LOCALIZACIÓN
PROYECCIÓN DE SUBTÍTULOS Y SOBRETÍTULOS
LOCUCIÓN, VOICE-OVER Y DOBLAJE
POSTPRODUCCIÓN

© 2023 Subbabel. All rights reserved